



GREECE
NOT YOUR CLASSIC

MUNICIPALITY OF DRAMA

tourist guide

GEMEINDE DRAMA

Fremdenführer



Introduction//

The City of Drama

The municipality of Drama belongs to the Prefecture of Drama and is part of the Region of East Macedonia and Thrace established by Kallikratis Program. The Municipality of Drama resulted from the merger of the pre-existing Municipality of Drama and the Community of Sidironero.

The extent of the new municipality is 833.01 square kilometers and has a population of 58.944 inhabitants according to the 2011 census.

The municipal and local communities are the following: Drama, Xeropotamos, Horisti, Kallifytos, Kalos Agros, Koudounia, Livadero, Makryplagio, Mavrovatos, Mikrochori, Monastiraki, Mylopotamos, Nikotsara, Sidironero and Skaloti.

Drama is bordered to the north with Bulgaria, to the east with the prefecture of Xanthi, southeast with the prefecture of Kavala and to the west with the prefecture of Serres.

The city of Drama is 150 km from Thessaloniki (Macedonia Airport) and 175 km from Kipi Evros (border post with Turkey).

Einführung//

Drama

Die Drama Gemeinde ist eine Gemeinde von der Präfektur Drama auf die Ostmakedonien und Thrakien von Kallikratis Programm etabliert gehören. Es resultiert aus der Fusion von bereits bestehenden Gemeinde Drama und Gemeinschafts Sidironero.

Das Ausmaß der neuen Gemeinde ist 833.01 Quadratkilometern und hat eine Bevölkerung von 58,944 Einwohnern nach der Volkszählung 2011.

Die kommunalen und lokalen Gemeinschaften sind: Drama, Xeropotamos, Horisti, Kallifytos, Kalos Agros, Koudounia, Livadero, Makryplagi, Mavrovatos, Mikrochori, Monastiraki, Mylopotamos, Nikotsara, Sidironero und Skaloti.

Drama ist im Norden mit Bulgarien mit der Präfektur von Xanthi begrenzt, im Osten, Südosten der Präfektur Kavala und West mit der Präfektur Serres.

Die Stadt Drama ist 150 km von Thessaloniki (Flughafen Macedonia) und 175 km von Kipi Evros (Grenzübergang mit der Türkei).

City Break / Städtereise



Depending on the season, the city of Drama offers a wealth of choices and experiences, making it a very attractive destination for weekend getaways, as well as for visitors who seek out and enjoy city tours.

Drama is home to one of the most important parks in Greece, at the springs of Agia Varvara. Visitors to the park will discover the peace and serenity of the countryside only a short distance from the city centre. On December 4th, when the city of Drama celebrates its patron saint, Agia Varvara [Saint Barbara], a large crowd gathers at the springs where young children float small boats decorated with candles on the spring lake. This custom is impressive to witness, like an image taken out of a dream.

Every year, from before the Christmas holidays and until after the Epiphany [Jan. 6], Drama becomes the centre of interest for visitors from all over Greece. The festive lights of Oneiroupoli [Dream City] are lit, attracting both young and old. Take a walk through Santa Claus' workshop and the houses of the elves, visit the workshop where Christmas decorations are made from eco-friendly materials, enjoy face-painting, see the post office of Oneiroupoli and the pastry workshop – the city is transformed into a dreamy fairy tale.

Nach der Jahreszeit bietet Drama eine Fülle an Erlebnissen und Auswahlmöglichkeiten, die sie zu einem attraktiven Reiseziel für Wochenendbesucher und für alle, die Shopping und Stadtbummel lieben, werden lassen.

Drama besitzt eine der bedeutendsten Parkanlagen ganz Griechenlands bei den Quellen der Heiligen Barbara. Dort findet der Besucher die Ruhe und Stille der freien Natur nur wenige Meter vom Stadtzentrum entfernt. Wenn am 4. Dezember Drama seine Stadtpatronin, die Heilige Barbara, feiert, versammeln sich viele Menschen an den Quellen, und die kleinen Kinder setzen auf dem See der Quellen mit Kerzen geschmückte Schiffchen aus. Dieser Brauch ist eindrucksvoll, ein Bild wie aus einem Traum.

Jedes Jahr steht Drama vor Weihnachten und bis zum Dreikönigsfest [Jan. 6] im Zentrum der gesamtgriechischen Aufmerksamkeit. Die Lampions der Oneiroupoli „Stadt der Träume“ erleuchten und ziehen Groß und Klein an. Ein Bummel durch die Werkstatt des Weihnachtsmanns und die Häuschen der Kobolde und Feen, die Werkstatt zur Anfertigung von Weihnachtsschmuck aus ökologischem Material, und eine andere zum Anmalen der Gesichter, die Post der „Stadt der Träume“, die

City Break / Städtereise

Naturally, as is fitting for the birthplace of the god Dionysus, in the region of Drama many rituals and customs are observed. In Kallifytos, on the 2nd of January, the custom of "Momogeroi" is revived, with the participation of dancers dressed as old men. Also renowned is the custom of "Arapides", held every January on the Epiphany, in Xeropotamos and Monastiraki; people of every age, dressed in animal skins with cow bells around their waists and carrying wooden swords, "hit" those they come across "for good fortune" and wander the streets singing, dancing and drinking.

During the Apokria, the carnival before Lent, in the village of Horisti, just 10 minutes by car from the centre of Drama, cultural events are held from Tsiknopemti, the Thursday 11 days before Lent commences, until Clean Monday, the first day of Lent. Carnival participants set the tone for the celebrations with imaginative costumes and the mood for endless dancing and partying. It is no accident that the modern-day carnival of Horisti is considered one of the largest and most successful in the entire country. All that is required is the desire for Dionysian revelry!

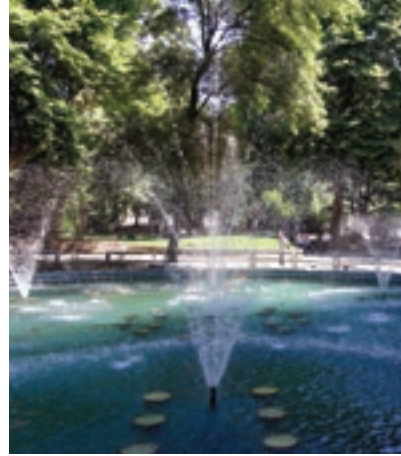
The residents of Drama climb up the hill of Korylovos to fly their kites; on Clean Monday, visitors encounter a swarm of colourful airborne kites.

Zuckerbäckerei – die Stadt verwandelt sich in ein Märchenland.

Und wie es sich natürlich für das Land des Dionysos gehört, werden Feste und Gebräuche im Gebiet von Drama wieder neu belebt. In Kallifytos findet am zweiten Januar der Brauch der „Momogeroi“ statt, an dem Tänzer als Greise verkleidet teilnehmen. Berühmt ist der Brauch der „Arapides“ im Januar, zum Dreikönigsfest, in Xiropotamos und Monastiraki, wo sich Menschen aller Altersgruppen mit Tierfellen verkleiden, Glocken um die Taillen hängen und Holzschwerter schwingen, mit denen sie alle Entgegenkommenden als Glücksbringer „schlagen“, und auf den Straßen singend, tanzend und trinkend herumziehen.

In der Faschingszeit finden in Choristi, nur 10 min mit dem Auto vom Zentrum Dramas entfernt, kulturelle Veranstaltungen statt, die von der Weiberfasnacht (der Donnerstag zehn Tage vorher) bis zum Rosenmontag dauern. Die Karnevalisten mit ihren fantasievollen Verkleidungen und ihrer Lust auf nicht enden wollendes Vergnügen und Tanz geben den Ton beim Fest an. Es ist kein Zufall, dass der moderne Karneval von Choristi als einer der größten und erfolgreichsten im ganzen Land angesehen wird. Du brauchst nur die Lust auf ein dionysisches Riesenvergnügen mitzubringen!





The local associations and organizations hold a traditional "gaitanaki" [maypole], dances, and workshops for making kites, and every year the boy scouts serve tasty fasolada, a traditional bean soup.

In the summertime, Drama is flooded with music: first in June, with the Festival of Youth Music Ensembles in the Park of Kalos Agros, then in August with the Traditional Dance Festival in Xeropotamos. But the event that transforms the city of Drama into a large celebration of music is the "Dramaica Youth Festival". The stage is set in the park at the springs of Agia Varvara and includes performances by new music groups seeking recognition from a wider audience.

In September, the city attracts large numbers of film fans from all over the world, who come to enjoy an event that continues to grow larger and stronger: the "International Short Film Festival of Drama". The festival runs for a week and includes parallel events, film tributes, seminars, lectures, art exhibitions, music concerts, etc. The Drama Film Festival is among the best of its kind, internationally acclaimed, and an important forum that showcases young cinematographers.

Drama is a city that knows how to party and have fun. Dozens of taverns and restaurants cater to every taste and budget, serving traditional meats, cold cuts and dairy products from the region, accompanied by the exceptional, distinguished local wine and by tsipouro from local producers. At night, the city parties on, with bars and music venues setting the tone.

Wenn die Einwohner Dramas ihren Drachen steigen lassen möchten, steigen sie auf den Hügel Korylivos. Am Rosenmontag erblicken die Besucher einen Schwarm fliegender Drachen, während die Kulturvereine und Träger des Gebiets ein traditionelles „Gaitanaki“ aufstellen, einen mit bunten Bändern geschmückten Pfahl, um den sie Tänze veranstalten, in Werkstätten werden Drachen hergestellt, und die Pfadfinder schenken jedes Jahr eine leckere Bohnensuppe aus.

Im Sommer ist Drama von Musik erfüllt. Zuerst im Juni mit dem Festival der jugendlichen Musikensembles im Park „Kalos Agros“, und im August mit dem Volkstanzfestival in Xeropotamos bei Drama. Das Event, das Drama zu einem großen Musikfest werden lässt, ist das „Dramaica Youth Festival“. Die Bühne wird im Park bei den Quellen der Heiligen Barbara aufgestellt, und an ihm nehmen zum ersten Mal öffentlich auftretende Musikensembles teil, die nach Anerkennung beim Publikum streben.

Die Stadt wird im Herbst (September) von Cineasten aus der ganzen Welt überlaufen, die ein sich ständig erweiterndes und erstarkendes Event genießen. Das „Kurzfilmfestival Dramas“. Es dauert eine Woche, mit Parallelveranstaltungen, Kino-Hommagen, Seminaren, Vorträgen, Künstlerausstellungen, Konzerten usw. Das Festival von Drama ist das führende Festival seiner Art mit internationaler Anerkennung, und fördert bedeutend das Werk neuer Regisseure.

Drama ist eine Stadt, die sich zu vergnügen und zu unterhalten weiß. Dutzende Tavernen und Restaurants für alle Geschmäcker und alle Geldbörsen servieren traditionelle Fleischgerichte, Wurst- und Milchprodukte aus der Region, immer begleitet vom vorzüglichen Wein Dramas, der viele Auszeichnungen erhalten hat, und vom Tresterschnaps (Tsipouro) von einheimischen Produzenten. Und am Abend lebt die Stadt in heißen Rhythmen, bei denen Bars und Musikszenen den Ton angeben.





Religious Tourism Archaeological Sites Monuments

Starting in the early Byzantine era, the Christian Church of Drama has been a part of the historic diocese of Phillipoi, which was established following the preaching of Saint Paul in the 1st century AD. Drama first appears as an archdiocese, dependent on the Metropolis of Phillipoi, during the reign of Michael VIII Palaiologos (1258-1282). It is during that era that it is assumed to have developed into an important ecclesiastical centre. In the 17th century, the Metropolis of Drama was merged with other Metropolises in the region until 1882, when it was split again; the present-day Prefecture came under the control of two bishops in the 20th century.

There is such religious wealth in the region that I am enthralled. I wander the city and reach its historic centre, which is surrounded by its Byzantine walls and where, since the Byzantine era, stands the church of Agia Sophia, which dates to the 10th century AD and was converted into a mosque during the Ottoman occupation; also close by is the tabernacle of Taxiarches from the era of the Palaiologoi, in the architectural style of a single-chamber basilica, which was located adjacent to the Byzantine walls, possibly rendering the Taxiarches the guardians of Drama.

In Eleftherias square stands the church of Agios Nikolaos, known during the Ottoman occupation as the Eski Camii. The original structure was erected by Sultan Bayezid II (1481-1512). The church of Agia Triada was also a mosque during the Ottoman era, known as Kursum Camii. In the courthouse square we come across the Arap Camii, which was built in 1850, and a little further along the final mosque in the city, Sandrivan Camii, with its exceptional wall paintings.

Of course, among the most important religious monuments of Drama stands the Holy Monastery of Analipsi Sotiros [Assumption of Christ Saviour]. It is located in a beautiful area, next to Falakro Mountain, on the 13th kilometre along the road from Drama to Sidironero, in the village of Taxiarches, of the Municipality of Drama. The history of the monastery is inextricably bound with the life and pastoral work of

Kirchentourismus Archäologische Stätten Denkmäler

Seit Beginn der frühbyzantinischen Zeit war die christliche Gemeinde Dramas Teil des historischen Bistums von Philippi, das nach der Predigt des Apostels Paulus im 1. Jh. n.Chr. entstanden war. Als vom Erzbistum Philippi abhängiger Bischofssitz erscheint Drama zum ersten Mal unter der Herrschaft von Michael VIII. Paläologos (1258-1282). Genau in dieser Zeit entwickelte sich Drama zu einem bedeutenden kirchlichen Zentrum. Im 17. Jh. vereinigte sich das Bistum Dramas mit anderen Bistümern der Region bis 1882, als es wieder abgespalten wurde. Der heutige Bezirk gelangte während des 20. Jh. unter die Kontrolle zweier Bistümer.

Der religiöse Reichtum des Gebiets ist so groß, dass ich davon ganz hingerissen bin. Ich spaziere durch die Stadt und gelange zum historischen Stadtzentrum, das von seinen byzantinischen Mauern umgeben ist. Seit byzantinischer Zeit hat sich hier die Kirche Hagia Sophia erhalten, die in das 10. Jh. datiert wird und in der Zeit der Osmanenherrschaft in eine Moschee umgewandelt worden war, sowie die Kapelle der Erzengel aus der Paläologenzeit als einschiffige Basilika, die an die byzantinische Stadtmauer angebaut ist und damit wahrscheinlich die Erzengel zu den Wächtern Dramas machte.

Auf dem Platz der Freiheit („Eleftheria“) steht die Kirche des Heiligen Nikolaos, die in osmanischer Zeit Eski Tzami hieß. Das ursprüngliche Gebäude wurde von Sultan Bayezid II. (1481-1512) errichtet. Die Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit war ebenfalls in türkischer Zeit eine Moschee und hieß Kursum Tzami. Auf dem Gerichtspratz stoßen wir auf die Moschee Arab Tzami, die um 1850 erbaut worden war, und etwas weiter unten auf die letzte Moschee der Stadt, Santriwan Tzami mit ihren herrlichen Wandmalereien.

Zwischen den bedeutenden religiösen Denkmälern Dramas hat natürlich das Kloster der „Himmelfahrt des Retters“ einen besonderen Stellenwert. Es befindet sich in schöner Umgebung nördlich von Drama am Berg Falakro, am 13. km der Straße von Drama nach Sidironero in der Ortschaft Taxiarches der Gemeinde Drama. Die Geschichte

Religious Tourism - Archaeological Sites - Monuments



Saint Georgios Karslidis Omologitis, who is celebrated each year on November 4th. Saint Georgios came from Argyroupoli on the Black Sea (1930) and settled in the village of Taxiarches (Sipsa) of Drama. In 1939, he started building the Holy Monastery; the church was devoted to the Assumption of Christ Saviour and next to it he erected his small monastic cell. In 1970, at the urging of the Reverend Metropolitan of Drama Dionysios, the monastery was populated with a sorority of nuns; with the help of the army and the blessing of Saint Georgios, the sisters contributed to the construction of the Holy Monastery. The new Holy Church that was founded is devoted to the Ypapandi of our Lord Jesus Christ [Candlemas].

My religious tour of Drama would not be complete if I did not include what is undoubtedly the most important monastery in the region, devoted to Panagia [Virgin] Eikosiphoinissa, which is "perched" on a well-protected slope of Paggaio Mountain, at an altitude of 753 metres. Although geographically the monastery belongs to the Regional Unit of Serres, ecclesiastically it belongs to the Metropolis of Drama. It is the oldest active monastery in Greece. The exact date when this long-suffering Macedonian monastery was founded is lost in the depths of time. Numerous traditions state that Saint Germanos, who was an ascetic in the Holy Monastery of Prodomos on the Jordan River, left Palestine and, following a vision he received from an angel from the Virgin Mary, came to the Vigla location on Paggaio Mountain in 518 AD. Shortly beforehand, Sozon, the bishop of Phillipoi (5th century AD), had established a monastic settlement nearby, which was abandoned. In the 11th century, the monastery's Church was built anew and the monastery itself was declared "Stavropigiako", meaning it came under the auspices of the Ecumenical Patriarchate. In 1472, Saint Dionysios I, also known as the monastery's second founder, retired there after stepping down as Ecumenical Patriarch. In the years that followed, the monastery served as a spiritual and national centre for Eastern

des Klosters ist unauflöslich mit dem Leben und seelsorgerischen Werk des heiligen Georgios Karslidis des Homologeten verbunden, der jedes Jahr am 4. November geehrt wird. Der heilige Georgios stammte aus Argyroupoli am Schwarzmeer (1930) und ließ sich im Dorf Taxiarches (Sipsa) bei Drama nieder. 1939 begann er mit der Errichtung des Klosters, dessen Kirche der „Himmelfahrt des Retters“ gewidmet ist, und neben der Kirche erbaute er seine kleine Zelle. 1970 wurde auf Veranlassung des Bischofs von Drama Dionysios eine Nonnengemeinde gebildet und untergebracht, die mit Hilfe der Armee und dem Segen des heiligen Georgios zum Aufbau des Klosters beitrug. Die neugegründete Klosterkirche ist der „Darstellung unseres Herrn Jesus Christus“ gewidmet.

Ich könnte meine religiöse Stadtführung durch Drama nicht abschließen, wenn ich das zweifellos bedeutendste Kloster jener Zeit im Gebiet auslassen würde, das Kloster der Eikosiphoinissa, das sich an einem gut geschützten Hang des Bergs Pangaios auf einer Höhe von 753 m an die Felswand schmiegt. Während es sich geografisch im Regierungsbezirk Serres befindet, gehört es kirchenrechtlich zum Bistum von Drama. Es ist das älteste benutzte Kloster Griechenlands. Die Gründung dieses Märtyrer-Klosters Makedoniens verliert sich im Dunkel der Geschichte. Zahllose Überlieferungen berichten, dass der heilige Germanos, der im Kloster des Prodomos am Fluss Jordan in Askese lebte, Palästina verließ und dank einer Vision, bei der er einen Engel der Gottesmutter sah, an die Stelle Vigla auf dem Pangaios im Jahr 518 n.Chr. kam. Etwas früher hatte der Bischof Sozon von Philippoi (5. Jh.) dort in der Nähe eine Klostersiedlung gegründet, die aufgegeben wurde. Während des 11. Jh. wurde die Klosterkirche des Klosters wieder aufgebaut, und es wurde direkt dem Patriarchen von Konstantinopel unterstellt. 1472 zog sich der von seinem Patriarchenthron abgedankte heilige Dionysios I. in das Kloster zurück, der auch als zweiter Klosterstifter angesehen wird. In den darauffolgenden Jahren war das Kloster spirituelles und nationales Zentrum für Ostmakedonien

Kirchentourismus - Archäologische Stätten - Denkmäler



Macedonia and Thrace. It took extensive action in strengthening the morale of the oppressed Greeks, both during the Ottoman occupation and during the Macedonian Struggle, especially when the Saint Chrysostomos of Drama was prelate. The famous Hellenic School operated in the Holy Monastery.

At the end of the Ottoman occupation, between 1815 and 1890, 33 post-Byzantine churches were erected throughout the Prefecture of Drama, during a time of extensive reforms but also intense national rivalries. Among the most representative monuments in the area is the church of the Koimisis of Theotokos [Assumption of the Virgin] in Livadaki, built in 1870, with its interior wood-carved and painted decoration still unalterable, which renders this church one of the best-preserved monuments in the Nevrokopi area. Also of note are the church of Taxiarches (1848) in now-abandoned Akrino, the church of Prophet Elias (1841) in Volakas, the church of the Assumption of the Virgin (mid-19th century) in Panorama, the church of Agios Nikolaos (1877) in Kali Vrysi, the church of the Presentation of the Virgin in Horisti, the church of Agios Georgios in Monastiraki, and the church of Agios Athanasios (1867) in Doxato.

The treasures of the Orthodox tradition can be viewed collectively in the Ecclesiastical Museum of the Metropolis of Drama, next to the city's diocese.

At the Archaeological Museum, as soon as you pass through the gates you feel that you are in the centre of a true reserve of the city's historical memory, which records human presence in Drama chronologically from the Paleolithic era up to the early 20th century (1913).

The Folklore Museum of Drama, laden with the treasures of Greek and local tradition, with traditional costumes and other exhibits, is housed in the local chapter of the Lyceum Club of Greek Women.

und Thrakien. Es entfaltete eine reiche Aktivität, um die Moral der unterdrückten Griechen sowohl während der Osmanenherrschaft als auch während des Makedonischen Kampfes aufzurichten, insbesondere während der Amtszeit des heiligen Chrysostomos von Drama. Im Kloster war die berühmte Griechische Schule in Betrieb.

Gegen Ende der Türkenherrschaft, von 1815 bis 1890, wurden 33 nachbyzantinische Kirchen im gesamten Bezirk erbaut, in einer Zeit der Reformen und heftigen nationalen Auseinandersetzungen. Unter den repräsentativen Denkmälern des Gebiets ragt die Kirche der „Entschlafung der Gottesmutter“ in Livadaki hervor, die 1870 erbaut wurde, deren holzgeschnittener und gemalter Dekor unverändert erhalten blieb und die Kirche zu einem der besterhaltenen Monumente im Gebiet von Nevrokopi werden lässt. Des weiteren die Kirchen der Erzengel im heute verlassenen Akrino (1848), des Propheten Elias in Volaka (1841), der „Entschlafung der Gottesmutter“ in Panorama (Mitte des 19. Jh.), des heiligen Nikolaos in Kali Vrysi (1877), der Mariä Tempelgang in Choristi, des heiligen Georgios in Monastiraki und des heiligen Athanasios in Doxato (1867).

Wir können die gesammelten Schätze der orthodoxen Tradition im Kirchenmuseum der Kathedrale von Drama neben dem Bischofssitz der Stadt bewundern.

Wenn man die Tore des Archäologischen Museums durchschreitet, fühlt man sich wie im Zentrum eines wahrhaften Hortes historischer Erinnerungen der Stadt, der die menschliche Präsenz in Drama von der paläolithischen Zeit bis in die Neuzeit (1913) abdeckt.

Das Volkskundemuseum von Drama ist beladen mit den Schätzen des griechischen Brauchtums und speziell der Traditionen Dramas, mit traditionellen Trachten und anderen Exponaten, die im Mädchenlyzeum Dramas untergebracht sind.



Food and wine



Gastronomie

It is impossible to visit Drama and not taste the local products, renowned for their quality and variety, and the famous wines of Drama, the jewel in the crown of local gastronomy.

The wider region of Drama has a great variety of products of high quality with the potential to be more widely promoted. Of these, especially renowned are the potatoes from Nevrokopi (a product with Protected Geographical Indication – PGI) and the local giant beans, as well as the river trout and pastourmas (seasoned beef meat).

In order to enrich their experience, visitors to Drama should not neglect to seek out and discover the exceptional value and uniqueness of products such as:

- Country-style sausages from Volakas
- Liqueurs made from crana [dogwood fruit] berries, plums or mint
- "Hylopites" noodles
- Trahanas [frumenty]
- "Evraston" noodles from Pontos [Black Sea] and keskesi

- Home-made pasta
- Giofkades (local pasta) with spinach or tomato
- Mountain tea, chamomile, and oregano
- Local meats (goat, kebab, pork)
- Bee-keeping products of excellent quality
- Dried mushrooms, cherry tomatoes, etc.
- Home-made pies

Very active and market-oriented women's cooperatives, such as the Women's Agricultural Cooperative "Kaloagritissa" in Kalos Agros and the Women's Productive Cooperative of Kokkinogeia, make fresh, traditional local products that visitors will love.

Also active in the area of Drama are cured-meat workshops, which make exceptional, high-quality products such as pastourmas (cured beef), sujuk sausage, salami, and many other Karamanli and Constantinople-style recipes, kavourmas (an aspic-like delicacy), sausages, pastrami, pancetta, smoked meats, bacon, etc.

Drama also has dairy products of excellent quality, such as cow's and goat's milk, yogurt, cream, sour milk, ice cream, hard cheese, and feta cheese.

Es ist unmöglich, Drama zu besuchen und nicht seine einheimischen Produkte zu kosten, die für ihre Qualität und Vielfalt berühmt sind, sowie den berühmten Wein Dramas zu probieren, das Juwel in der Krone der Gastronomie Dramas.

Die weitere Umgebung weist eine Fülle an qualitativen und potentiell auswertbaren Produkten auf. Unter ihnen ragen die Kartoffeln von Nevrokopi (Produkt mit geschützter geografischer Angabe – g.U.) und die Riesenbohnen des Gebiets sowie die Forellen aus dem Fluss und das Pökelfleisch hervor.

Um seine touristischen Erlebnisse zu bereichern, sollte es der Besucher Dramas nicht versäumen, nach den folgenden Produkten zu fragen und ihren besonderen Wert und ihre Einzigartigkeit festzustellen:

- Die Bauernwürste von Volakas.
- Likör aus Kornelkirschen, Pflaumen oder Minze.
- Handgemachte Nudeln Chylopites.
- Grieß.
- Nudeln Evriston und Couscous der Pontusgriechen.
- Hausgemachte Teigwaren.
- Nudeln Gioufkades mit Spinat

- oder Tomate.
- Griechischer Bergtee, Kamillen- und Oreganotee.
- Einheimisches Fleisch (Ziege, Kebab, Schwein)
- Imkereiprodukte von vorzüglicher Qualität
- Getrocknete Pilze, Tomatinis usw.
- Hausgemachtes Blätterteiggebäck

Aktive und extrovertierte Frauengenossenschaften (wie die landwirtschaftliche Frauengenossenschaft „I Kaloagritissa“ von Kalos Agros bei Drama, und die Produktionsgenossenschaft der Frauen von Kokkinogeia bei Drama) erzeugen traditionelle einheimische Produkte frei von Zusatzstoffen, die den Besucher begeistern werden.

Darüber hinaus arbeiten in Drama Fleischereien mit vorzüglichen Produkten von hoher Qualität, wie Pökelfleisch, Hackfleischklößchen, Salami und vielen anderen Rezepten aus Kappadokien und Konstantinopel, Sülzwürste, Würste, Schinken, Bauchspeck, Geräuchertes, Bacon u.a.

Aber auch unter den Milchprodukten hat Drama Kuh- und Schafsmilch, Jogurt, Sahne, Sauermilch, Eis, Käse und Schafskäse von sehr guter Qualität vorzuweisen.

Wine tasting /
Weinkunde



Wine tasting / Weinkunde

Wine from Drama: Among the best Greek wines

Drama has a special micro-climate: it is fortunate to be protected from the strong northern winds by the Rodopi mountain range, while the lower surrounding mountains also create a strong protective shield. Specialists compare Drama to the Marlborough region of New Zealand, due to its fame but also due to the aromatic white wines that brought about a "wine revolution" in the early 90s. Impressive aromatic wines quickly attracted a devoted following throughout Greece and abroad, often monopolizing wine lovers' preferences. However, viniculture in Drama is not a recently developed activity. Excavations in the Neolithic settlement of Sitagroi and Dikili Tash brought to light grape seeds, perhaps the oldest in the world, as well as ancient wine presses, proving that viniculture in Drama was already wide-spread, thousands of years before Christ.

The systematic efforts of the wine producers in the region are starting to bear fruit, since they are receiving more and more distinctions in recent years. Those involved with wine making are producing high-quality wines, and this is evident in the excellent standards of their production facilities, their interest in high wine-making art, and in the exceptional natural conditions provided by the land of Drama.

Wein von Drama: Unter den besten griechischen Weinen

Drama erfreut sich an einem besonderen Mikroklima und hat das Glück, vor den starken Nordwinden durch das Rhodopengebirge geschützt zu sein, und auch die übrigen niedrigeren Berge ringsum schaffen einen verstärkten Schutzschild. Die Kenner vergleichen das Gebiet von Drama mit dem Gebiet Marlborough in Neuseeland, wegen seines Rufs und wegen der aromatischen Weißweine, welche die „Weinrevolution“ zu Beginn der 90er Jahre auslösten. Beeindruckende aromatische Weine erwarben sich sehr schnell eine fanatische Anhängerschaft in ganz Griechenland und dem Ausland, und oftmals erlangten sie das Monopol bei den Weinliebhabern. Freilich ist der Weinbau in Drama keine in den letzten Jahren entstandene Tätigkeit. Die Ausgrabungen in den neolithischen Siedlungen von Sitagra und Dikilitash mit der Entdeckung von Traubenkernen, vielleicht den ältesten weltweit, und von antiken Keltern beweisen, dass der Weinbau schon Jahrtausende vor unserer Zeitrechnung in Drama verbreitet war.

Die systematische Arbeit durch die Winzer der Region beginnt Früchte zu tragen, denn ihre Prämierungen werden in den letzten Jahren immer mehr. Die Weinhersteller können Produkte von hoher Qualität vorweisen, was sich durch die ausgezeichneten Normen ihrer Anlagen, das Interesse an der hohen Weinkunst und die aus jeglicher Sicht vorzüglichen Naturbedingungen zeigt, die ihnen der Boden Dramas sicherstellt.



Wine tasting / Weinkunde

The most distinguished winery in the Municipality of Drama is:

- Ktima "Art of Wine" ("Techni Oinou") – Microchori Drama, open to the public (5)

Also active in the area are businesses producing tsipouro and ouzo:

- Makedoniki Distillery – Winery, Drama Industrial Zone: retsina Varelaki, tsipouro Klima, ouzo 14 & Erovios (1)
- Ouzo Ice, Kampantai Bros Distillery, Mylopotamos, Drama (2)

In the wider region of Drama there are several wineries:

- Ktima Gennima Psychis – Adriani (Municipality

of Paranești); the winery is open to the public (1)

- Ktima K. Lazaridi – Adriani (Municipality of Paranești); the winery is open to the public (2)

- Ktima Michailidi – Agios Athanasios (Municipality of Doxato) (3)

- Ktima Pavlidi – Kokkinogeia (Municipality of Prosotsani); the winery is open to the public (4)

- Lazaridis Nikos – Agora (Municipality of Doxato); the winery is open to the public (7)

- Oinogenesis – Adriani (Municipality of Paranești); the winery is open to the public (6)

Die wichtigsten Winzereien in der Gemeinde Drama sind:

- Weingut „Weinkunst“ („Techni Oinou“) in Mikrochori, Drama, mit besuchbarem Weinkeller (5)

Parallel dazu sind Unternehmen tätig, die Tresterschnaps (Tsipouro) und Ouzo erzeugen:

- Makedonische Getränkefabrik – Winzerei im Industriegebiet von Drama mit Harzwein (Retsina) Varelaki, Tsipouro Klima, Ouzo 14 & Erovios (1)

- Ouzo Ice, Getränkefabrik Kampantai Söhne in Mylopotamos, Drama (2)

Allgemein gibt es im weiteren Raum um Drama eine bedeutende Anzahl an Weinkellern, die folgende sind:

- Weingut „Geschöpf der Seele“ („Gennima Psychis“) in Adriani (Gemeinde Paranești), mit besuchbarem Weinkeller (1)

- Weingut K. Lazaridi in Adriani (Gemeinde Paranești), mit besuchbarem Weinkeller (2)

- Weingut Michailidi in Agios Athanasios (Gemeinde Doxato) (3)

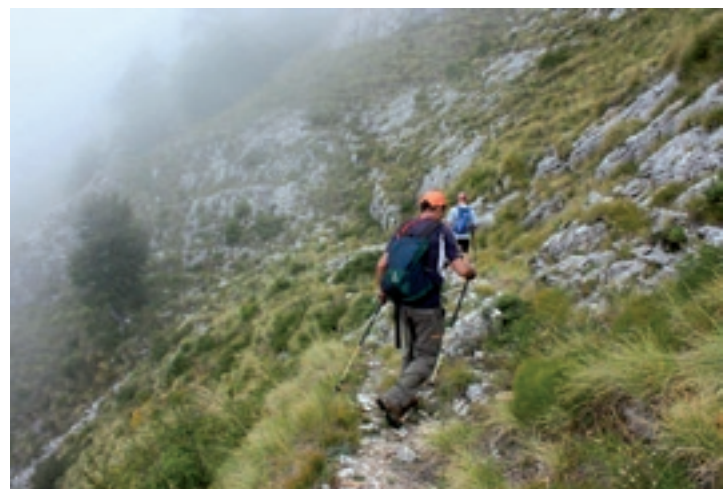
- Weingut Pavlidi in Kokkinogeia (Gemeinde Prosotsani), mit besuchbarem Weinkeller (4)

- Lazaridis Nikos in Agora (Gemeinde Doxato), mit besuchbarem Weinkeller (7)

- „Weingenese“ („Oinogenesis“) in Adriani (Gemeinde Paranești), mit besuchbarem Weinkeller (6)







Outdoor Activities

Aktivitäten in der Natur



For those who enjoy outdoor activities, that take place in nature, Drama is heaven. It is, without a doubt, one of the most exciting eco-tourism destinations in Greece, with a large variety of natural landscapes that are ideal for walks, hikes, mountain biking, mountain climbing, trekking, etc.

In Drama there are three (3) established companies offering alternative tourism and eco-tourism activities. The options on offer will satisfy even the most demanding devotees of outdoor activities:

- Rafting
- Canoe
- Rappel
- Canyoning
- Skiing
- Archery
- Mountain climbing, fishing and hunting in controlled natural preserves, observing all the restrictions that are in force depending on the season
- Walking tours or mountain biking
- Nature observation: it is an activity that is quite wide-spread in Europe and involves primarily bird-watching
- Aerial passages (e.g. flying fox)
- Horseback riding
- Car touring and 4X4 routes. The existing road network offers many different options for day-long excursions combined with visits to important local landmarks.

Also within the confines of the Municipality of Drama you will come across path E6. E6 is the European long-distance hiking trail that traverses and connects the European countries. For the Regional Unit of Drama, the entry point is the region of Kato Vrontou and the exit point the region of Paranesti, after crossing Falakro Mountain. The lowest elevation of the route is in Paranesti, at 120m., while the highest is on Falakro Mountain, at 1,800m. The route is over 90 kilometres long, and the total hiking time is estimated at 35-40 hours.

Für die in Outdoor-Aktivitäten Eingeweihten, für die Natur im Mittelpunkt steht, ist Drama ein wahres Paradies. Es handelt sich zweifellos um eines der reichhaltigsten ökotouristischen Reiseziele in Griechenland, mit einer großen Vielfalt an naturbelassenen Landschaften, die ideal zum Spaziergehen, Wandern, Fahrradfahren, Bergsteigen, Trekking und vieles mehr sind.

In Drama sind drei (3) organisierte Unternehmen für alternativen Tourismus und Ökotourismus tätig. Die angebotenen Aktivitäten können selbst die anspruchsvollsten Liebhaber von Outdoor-Aktivitäten zufriedenstellen:

- Rafting
- Kanu
- Abseilen
- Canyoning
- Ski
- Bogenschießen
- Bergsteigen, Angeln und Jagen, aber in kontrollierten Gebieten und unter Einhaltung aller Verbote, die entsprechend der Saison gelten.
- Wandern zu Fuß oder Mountainbiking.
- Naturbeobachtung: Eine in Europa recht entwickelte Aktivität, die hauptsächlich die Vogelbeobachtung betrifft.
- Paragliding
- Reiten
- Rundfahrten mit dem Auto und Routen mit dem Geländewagen. Das vorhandene Straßennetz bietet viele Möglichkeiten für Tagesausflüge in Verbindung mit dem Besuch von bedeutenden Sehenswürdigkeiten des Gebiets.

Innerhalb der Grenzen der Gemeinde Drama trifft man auch auf den Wanderpfad E6. E6 ist der Europäische Fernwanderweg, der durch die Länder Europas führt und sie verbindet. Für den Regionalbezirk Drama ist die Eintrittsstelle bei Kato Vrontou, und der Ausgang bei Paranesti, nachdem er das Gebirge Falakos durchquert hat. Die niedrigste hypsometrische Stelle des Wanderwegs befindet sich bei Paranesti auf 120 m, während die höchste Stelle auf dem Falakros bei 1.800 m liegt.



On the road towards the central and northern parts of the Municipality of Drama, you come across the forest of Elatia. The beauty of this unique ecosystem, wooded with Norway or European spruce, is breath-taking. After approaching the forest village by car, passing through Sidironero, visitors continue on foot for about an hour to reach the area of the old Ano and Kato Mandria settlements. It is a lovely hiking trail that takes a little over an hour. There are also many interesting biking trails in the mountains surrounding the Municipality of Drama.

Nevertheless, it was skiing that established Drama as a centre for winter tourism in Greece. The Falakro Ski Resort is located at an altitude of 1,720m. It is the northernmost ski resort in Greece, which practically means that the climate conditions favour the longest skiing season in the country. Its alpine slopes offer ideal natural pistes of every level of difficulty, satisfying both beginners and experienced skiers. Access to the ski resort is ensured via an excellent paved road network which has been widened and has protective safety bars along the route (approximately 45 minutes from the centre of the city of Drama).

Another quite popular activity at Falakro is mountaineering ski, with routes usually commencing at the ski resort. The gentle northern slopes of the mountain create interesting pistes through powder snow.

In addition to offering outdoor recreation and hiking options for nature devotees and hikers, the mountains of Drama are also of great interest for avid mountain climbers. Falakro Mountain, especially its eastern and southern sides, is ideal for lengthy climbs.

For those who love adventure and high-risk activities, Falakro is also one of the most exciting rock climbing ranges in all of Greece. It is formed by the vertical slopes enclosed by (from west to east) the summits "Kartalka", "Faraggi", "Hionotrypa", "Prophet Elias", "Pseftodonti", "Vardena" and "Sitna", which create a 3-km horseshoe. The area offers many options for long and difficult mixed climbs, or endless gutters.

The area surrounding Drama also offers noteworthy natural pistes to practice hand gliding and paragliding, such as the slopes of Falakro and Menoikio, the Lekani mountains, and

Die Strecke ist mehr als 90 km lang, und die gesamte Wanderzeit wird auf 35 - 40 Stunden kalkuliert.

Wenn man die Straße in Richtung auf den zentralen und nördlichen Teil der Gemeinde Dramas nimmt, stößt man auf den Wald von Elatia. Die Schönheit dieses einzigartigen Ökosystems, das mit Rotfichten dicht bewachsen ist, raubt einem den Atem. Nachdem man über Sidironero per Auto zum im Wald gelegenen Dorf gekommen ist, setzt man den Weg zu Fuß für ungefähr eine Stunde fort, bis man in das Gebiet der alten Ortschaften Ano Mandria und Kato Mandria gelangt. Es ist ein sehr schöner Wanderweg mit einer Dauer von etwas mehr als einer Stunde. In den Bergen rings um die Gemeinde Drama kann man viele interessante Radwege finden.

Auf jeden Fall ist es jedoch der Skitourismus, der Drama in den Mittelpunkt des Wintertourismus in Griechenland gestellt hat. Das Skizentrum auf dem Berg Falakros befindet sich auf 1.720 m Höhe über dem Meeresspiegel. Es handelt sich um das nördlichste Skizentrum Griechenlands, was praktisch bedeutet, dass es von den Klimabedingungen begünstigt wird und die längste Skisaison Griechenlands hat. Seine alpinen Hänge sind ideale natürliche Pisten für alle Schwierigkeitsgrade, die sowohl Anfänger als auch anspruchsvolle Skifahrer zufriedenstellen werden. Die Zufahrt zum Skizentrum wird durch ein bestens asphaltiertes Straßennetz abgesichert, das verbreitert wurde und entlang der Strecke Schutzplanken besitzt (zirka 45 min von der Stadt Drama).

Auch das Skibergsteigen ist eine recht verbreitete Sportart auf dem Falakros, gewöhnlich mit Ausgangspunkt das Skizentrum. Die gleichmäßigen Nordabhänge schaffen interessante Pisten mit unberührtem Schnee.

Darüber hinaus bieten die Berge von Drama außer Erholung im Freien und Rundgängen für den Naturliebhaber und Wanderer auch großes Interesse für den fanatischen Bergsteiger. Auf dem Falakros können wir vielstündige Aufstiege unternehmen, insbesondere an seiner Ost- und Südseite.

Für die Fans von Abenteuern und großen Gefahren ist der Falakros eines der faszinierendsten Klettergebiete Griechenlands. Diese Abschnitte werden von den senkrechten Hängen gebildet, die von den Gipfeln (von Westen nach Osten) „Kartalka“, Gipfel „Farangi“, „Chionotrypa“, „Prophet Elias“, „Pseudodonti“, „Vardena“ und „Sitna“ umschlossen werden, und ein drei Kilometer langes hufeisenförmiges Gebiet schaffen. Sie bieten viele Möglichkeiten für lange und schwierige gemischte Routen oder zahllose Felsspalten.

Die Region um Drama bietet bedeutende natürliche Pisten, wie die am Falakros, Menoikios, den Bergen von Lekani und dem Hügel Korylovas, um



the Korylovos hill. The plain of Drama is ideal for landings. The relationship of the city of Drama with air sports is not new; the first Air Club of Drama, "Aeolus", was established in 1986.

Finally, the Virgin Forest Trail (VFT) race at Paranesti is another very popular event. It is an annual sporting meet for athletes, volunteers, running mates, friends and organizers on the Rodopi mountain range, and specifically at its central part, in the mountain region of Paranesti with its unique biodiversity, which is also the location of the only Virgin Forest in Europe. The first race was held in 2006 and it continues to be held every year.

Gleitschirmfliegen und Drachenfliegen auszuüben. Die Ebene von Drama ist ein idealer Landeplatz. Die Beziehung Dramas zum Luftsport ist nicht neu, denn schon 1986 wurde in Drama der erste „Aeroclub von Drama“ – „Äolos“ gegründet.

Abschließend sind auch die Wettkämpfe auf den Urwaldwegen von Paranesti (Virgin Forest Trail / V.F.T.) besonders beliebt. Es handelt sich um ein alljährliches sportliches Treffen – Zusammenkunft von Sportlern, Freiwilligen, Begleitern, Freunden und Veranstaltern im Rhodopengebirge, und konkret in seinem Mittelteil, in der Bergregion Paranesti des Bezirks Drama mit seiner einzigartigen biologischen Vielfalt, wo sich auch der in Europa einzigartige Urwald befindet. Die ersten Wettkämpfe fanden 2006 statt und werden bis heute fortgesetzt.

Useful phones DRAMA / Nützliche Telefone DRAMA

Hospital / Krankenhaus	Center /Zentrum: +30 25210 23351 up to/ bis zu 55
Police / Polizei	Center /Zentrum: +30 25210 22818 + 30 25210 55299
Bus station / Bushaltestelle	+ 30 25210 58168
City bus station / Busbahnhof	+ 30 25210 31813
Train station / Bahnhof	+ 30 25210 32444
Tourism Office, Tregional Unity of Drama / Tourismusamt der Präfektur Drama	+ 30 25213 51417
Tourism Office, City of Drama / Tourismusamt Stadt Drama	+ 30 25213 50741
DEKPOTA/DEKPOTA	+ 30 25210 48304 - 5
Short Film Festival in Drama / Kurzfilmfestival in Drama	+ 30 25210 47575
Taxi / Taxi	+ 30 25210 22022
Hellenic Telecommunications Organisation/ Hellenic Telecommunications Organization	+ 30 25210 22399
Drama Cathedral / Drama Kathedrale	+ 30 25210 32362
Holy Monastery of Analipsi Sotiros/ Kloster der Himmelfahrt des Retters	+ 30 25210 45023
Panagia [Virgin] Eikosiphoinissa/ Kloster der Eikosiofoinissa	+ 30 25920 61566
Greek Post / Griechische Beitrag	+ 30 25210 47957
Hotel Association of Drama / Hotelverband Drama	+ 30 25210 39372
Archäologisches Museum / Archaeological Museum	+ 30 25210 31365
Folk Museum / Volkskundemuseum	+ 30 25210 39167
Falakro Ski Resort/ Falakro Ski Resor	+ 30 25220 41811 + 30 6944 798758
Greek Mountaineering Association of Drama / Griechische Mountaineering Association of Drama	+ 30 25210 33049
Drama Aeroclub "Eolos"/ Drama Aeroclub "Eolos"	+ 30 25210 55045
Bike Association of Drama "Dedalos"/ Drama Fahrradverband "Dedalos"	+ 30 25210 26617
Drama Forestry/ Drama Forstwirtschaft	+ 30 25210 57821
Mylopotamos Aquarium/ Mylopotamos Aquarium	+ 30 25210 81579
Chamber of Commerce/ Handelskammer	+ 30 25210 22392



MUNICIPALITY OF DRAMA
GEMEINDE DRAMA



Municipality of Drama - Prefecture of Drama - Greece
Gemeinde Drama - Präfektur Drama - Griechenland

www.dimosdramas.gr

email: info@dimosdramas.gr
T. +30 2521350600

